

LA VIA ROMEA DI STADE PATRIMONIO CULTURALE EUROPEO

Molti fra gli abitanti dei comuni appenninici tra Romagna e Toscana conoscono, anche solo per nome, il Passo dell'Alpe di Serra (1148m), fra questi sono diversi coloro che hanno sentito parlare di *Via Vecchia Romagnola* precedente al Passo dei Mandrioli (1173m), o addirittura di *Via Maior*, come la descrivono atti notarili camaldolesi da poco dopo il 1000 ai nostri giorni. Molti abitanti della Valle Santa, dalla parte della Toscana a della valle del Savio sul versante romagnolo ricordano che i nonni traversavano l'Appennino, per lavoro, per acquisti o per vedere la loro fidanzata per l'Alpe di Serra. I lastricati, i ciottolati le massicciate di molti tratti di questa strada, tra Bibbiena e Bagno di Romagna hanno colpito l'immaginazione di molti curiosi, appassionati di storia ed archeologia, od anche cercatori di funghi, che hanno spesso attribuito il nome di *Strada Romana* a quella che è in realtà una strada preesistente la conquista romana anche se nulla di specificamente "romano" è oggi visibile lungo il percorso ed i lastrici e le massicciate non risalgono che a pochi secoli fa.

Ma ecco che in Sassonia, nella biblioteca Herzog August di Wolfenbuttel, viene a capitare nelle mani di un ricercatore della metà dell'800 un documento scritto verso il 1236, che descrivendo le strade che collegano la città anseatica di Stade a Roma, a beneficio dei pellegrini, esplicitamente include come tappe di un itinerario possibile, Forlì, San Martino in Strada, Meldola, Civitella, Bagno di Romagna, l'Alpe di Serra, Campi di Bibbiena, Subbiano, ecc. Il documento, parte degli Annali di Stade (*Annales Stadenses*) era stato compilato dall'abate Alberto, un frate francescano del convento di Santa Maria di Stade, in forma di racconto – come spesso si faceva nel medioevo - che descriveva una conversazione tra due frati pellegrini romei: Tirri e Firri, ma che in realtà forniva diversi itinerari con dati precisi su luoghi a distanze da traversare e anche sulle condizioni della strada, per il viaggio di andata e di ritorno da Roma. Fra gli itinerari fornito da Albert von Stade c'è anche la prima descrizione della via del Brennero.

Stade era allora una città scandinava dove affluivano i viaggiatori della grande penisola nordica diretti verso sud, quindi la guida di viaggio dell'Abate Alberto deve essere servita a molti.

Qualche anno più tardi, verso il 1250, un monaco benedettino anglonormanno, Matthew Paris, noto cronista, illustrava in una sua mappa di pergamena illustrata a colori i possibili itinerari dalle isole Britanniche e dalla Francia, per Roma. La cosa interessante è che anche Matthew Paris consiglia l'Alpe di Serra come uno dei passo più convenienti dell'Appennino. Ciò rafforza l'assunzione che questo passo fosse abbastanza importante. La mappa di Matthew Paris si trova conservata nella British Library e fu pubblicata nel 1895 da K. Miller.

A questo punto non resta che esaminare i documenti e vedere quanto sia possibile ricostruire la rete stradale per Roma fornita da questi prelati del XIII secolo e forse riproporre ai pellegrini di oggi, che non solo per moda, ma per motivi culturali, spirituali or per salute desiderano ripercorrere le antiche strade, in quanto "fiumi della storia", "arterie della circolazione dell'organismo cultura" e antichi legami tra popoli che solo in epoche relativamente recenti sono stati separati dalle frontiere degli stati-nazione.

TRASCRIZIONE DEI DOCUMENTI ORIGINALI

DOCUMENTO 1: Albert von Stade

“Monumenta Germaniae Historica”, Scriptores, vol. XVI, pp. 335-340, Hannoverae 1858
“Annales Stadenses Auctore Alberto”: (*La più completa guida per Roma del XIII secolo*)
Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel

(Andata)

“Firri iterum dixit: Bone Tirri, Romam ire volo, expedias me de itinere.

Gi Tirri: Qua via vis procedere?

Et ille: Versus vallem Maurianam; sed prius ibo in Daciam pro equo, et sic procedam de Stadio.

Ad quem Tirri: Loca tibi nominabo et miliaria interponam.

Ludichusen Stadium. 10 Brema. 4 Wildeshusen. 2 Vectcha. 5 Bramececke. 3Thekeneborch. 5 Monasterium.

3. 1 Sulsene. Ibi venies super Lippiam fluuium. 1 Tore. 4 Eimscherna fluuius. Lipperne. 1 Dusburch. Ibi Renum transeat. Sed si magna fuerit inundatia aquarum, difficulter aut minime poteris Dusburch venire.

Quod si ita est, de Monasterio vadas usque Coloniam, ita procederes per Ardaniam; tunc venies Metis.

Sin autem sic, et monticulos plurimos evitabis. Dusborch, transacto Reno, vadas: 1 Asberge, sequitur 4

Nussia. 1 Hermerthe. 4 Rura fluuius. 3 Herle. 2 Clumene, Mosa fluuius. Traiectum superius. 1 1/2 Sancta Maria in Biesse. 1 Curtece. 2 civitas sancti Trudonis. I Velme. Sed melior est via de Traiecto usque Tungris, inde Velme. 1 Landene. Haec villa mixta est et Gallico et Teutonico. 2 Lismea. Ibi intras linguam Gallicam.

Reliquas villas pronuntiabo Gallice non Latine, quia haec pronuntiatio magis est necessaria viatori.

1 Geldenake. 4 Mon san Wibert. 4 Nivele. 5 Benis. 2 Viren. 2 Mabuge. 2 Beafort. 3 Avens. 1 Epora. Fluuius Savage. Haec aqua subito crescit in pluvia et impedit viatores. Quod si contigerit, ad sinistram manum ad proximam villam declinans, ibi transeat et Rulie. Ibi lapis positus est in media villa iuxta viam quae disternat imperium et regnum Franciae.

4 Estreiz. 2 Vervin. Novum castellum. 4 Reims. 10 Chaluns, scilicet Catalaunum. Merna fluuius. 4 Estreie.

4 Maalis. 4 Affreie, Abele fluuius. Arciz. 4 Wed. 3 Trois, Secana fluuius. 7 Bar sur Seine. 5 Mani Lambert. 5 Chancheaus. Iuxta villam illam oritur Secana. Florie. 6 Beane prope Cistercium. Eo 3 Chani. 3 Chalon,

scilicet Cabilon. Ibi venis super fluuius Arar, de quo Lucanus: “Rodanunque morantem/ Praecipitavit Arar/ qua Rhodanus raptum velocibus undis : In mare fert Ararim”. 3 Grone. 3 Turnus. 5 Mascun. 4 Beleville. 2

Vile France. 1 Anse. 4 Liun sur Rone. 4 Ayri. 5 Tur despine. 3 La Kebele. 3 mons Catus, qui tres leucas

habet ad transeundum Chameri. 2 Mons Milian. In illo castello dicitur Karolus captivatus. Ysara Fluuius. 3

Ake bele. 2 Aypere. 3 Chambri. 1 Ermelion. In castro illo construendo habitus est sanguis equorum et

hominum pro cemento. Homo transiens dabat unam libram sanguinis, equus duas. 3 San Michel. Si vis

videre digitum beati Iohannis baptistae, de Ermelion vadas in civitatem Maurianam. Ibi est sedes episcopalis,

et digitus beati Iohannis reconditus, quem in locum illum quaedam virgo deportavit. Inde habes duo

militaria ad Sanctum Michaelem. 4 Furneaus. 4 Termenion. 1 A Land. Ibi es in pede montis Sinisii, et in illo loco versus Ytaliam finit vallis Maurianam, quae incipitur trans montem Catum versus Burgundiam.

Vallis autem Mauriana dicta est a mauris, id est nigris aquis, videlicet Orca, Arca et Ysara. Hii enim fluvii, scilicet Orcus, Arcus et Ysara, in valle eadem nigri valde conveniunt, et iuxta Viennam in Rodanum

descendunt. Nigro et obscuro gurgite. Huius Arci mentionem facit Horatius in Poetria sic: “Aut flumen

Reni, aut pluuius describitur Arcus”. Hoc plurimi ignorantes dicunt: Pluvius arcus id est Yris, sed

falluntur; est enim ille fluuius, et dicitur pluuius a pluvia, quia tempore pluviali maxima inundatione

labitur, et multa profunditate impedit viatores. Et tunc est per latera transeundum montium donec ad montem Sinisium, qui habet in suo transitu 5 leucas magnas.

Quo transacto, unam leucam procedas, et occurret tibi Secutia. 10 Avilian. 10 Turing. 15 Salugri; 4 Lavour. 13 Vercellis. 40 Papia. 25 Placentia. 20 Bur san Domin. 15 Parma. 15 Regium. 15 Mutina. 20 Bolonia. Ibi

habe optionem duarum viarum trans Montes, vel ad balneum sanctae Mariae, vel ad Aquam pendentem. Sed puto, quod melior sit via ad balneum sanctae Mariae sic.

Bolonia. 13 Castellum sancti Petri. 7 Emula. 10 Feance. 10 Furlin. 2 San Martien strate. 4 Meldola. 10 Civitella. 15 balneum sanctae Mariae. Alpes 15 leucarum. Champ. 8 Sibeau. 6 Aretium. 8 Chastelium. 8 Ursage. 16 Castel. 10 Sarminian. 6 Orbeta. 12 Mons Flascun. 8 Viterbium. 16 Sutrium. 16 Castellum sancti Petri. 8 Roma.

Si papa fuerit Perusii, Assisii, Interminis vel circa loca illa, de Ursage eas 4 leucas usque Gunfin, et sic ulterius; et habebis lecum Perusinum ad manum dextram, sed praedicta via de Ursage usque Castel ad manum sinistram.

Ecce habes iter Romanum per vallem Maurianam. See dico tibi, quod ad multa militaria plus habet itineris, quam reliquae viae."

(Ritorno)

"Hiis auditis Firri respondit: Qua via michi redire consulis? Cui Tirri: Nescio, societas et rerum eventus et temporum tibi reditum demonstrabunt. Sed dic, quorsum vis redire?

Cui Firri: In Daciam, unde exibo.

Et Tirri: Poteris redire per vallem Tarentinam, per Eoelinum, per montem Iovis; poteris etiam per Pusterdal. Per vallem Tarentinam sic. A Roma redeas per Viterbium, et sic ultra Alpes ad balneum sanctae Mariae via praedicta usque Meldolam. Et, tunc Furlin non veniens, eas 25 leucas ad Tavernam? Inde 9 per modicam aquam, ex utroque tate omnino paludosam usque trans Padum. 3 ad Sanctum Albertum. 30 ad Argenteam. 20 ad Ferrariam. 10 ad aquam. 7 per aquam. Haec aqua, quamvis sit modica, tempore tempestatis valde est periculosa, quia a nullo latere refugium est, obstantibus paludibus et deserto; et licet primo sit arida, ad ultimum se dilatat. Unde consulo tibi, ut tranquillo tempore transeat in bona navi. Bonos homines ibi habere non potes, quia nequissimi manent ibi leccatores. Transeat ergo contra diem, non contra noctem.

Aqua transacta, vadas 5 leucas usque Ruvine. 5 iterum ad Anguillariam. 28 ad Paduam. 8 Curterule. 8 Passanum. Ibi est introitus ad montana. 3 Solanie. 12 Sysmo. 2 Covalle. Ibi est antrum naturale in monte, et urbs de antro facta. Nequam sunt in antro, cum sociis transeas. 8 Grind. 10 Ausuge. 5 Leuin. 5 Pergine. 5 Tarentum. 25 Novum Forum. 5 Francole. 10 Boz. Inde duo ad Clusam. Inde duo ad Brixiam. De Brixia quator usque Stercinge. Si vero suasum tibi fieri redire per Carnolum, cum a Roma veneris Ravennam, de Ravennam per mare Venetiam eas et inde Tervisium; et sic transibis Pusterdal carissima sunt tempora et mala hospitia.

De Stercinge quator milliaria usque Materel. 3 Enspruc. Prope locum illum est claustrum, ubi iuxta altare ad laevam sepultus est Heymo. Cuius sepulcrum habet longitudinem 13 pedum, quorum duo porrigunt subtus murum. 11 sunt extra murum. De Enspruc 2 usque Cirle. 4 Medewald. 3 Bardenkerke. 2 Amergo. 5 Schange. Ibi eris de montanis. Inde per 4 miliaria occurret tibi Ingelinge, per 5 Augusta. 5 Danubius, Transi Danubium et statim intra Vorthen. 4 Offinge. 3 Dinkepole. Rodenborch. 3 Ouwe. 2 Osenvorde, Moyn fluvius. 3 Herbipolis. 5 Swinvorde. 3 Muirestad. 1 Niestad. 4 Werra fluvius, Meininge. 2 Smalekalte. 5 Gota. 3 Salca. 5 Northusen regis. Harthicus mons habet tria miliaria Haslevelde. 2 Werningerothe. 3 Horneborch. 3 et Brunswich. 2 Rithhusen. 3 Testle. 16 Stadium; transi Albiam et curre in Daciam.

Si placuerit tibi redire per Elvelinum montem; que Longobardi vocant Ursare, a Roma eas iterum. 8 leucas ad Castellum sancti Petri. 16 Sutrium. 16 Viterbium. 8 Mons Flascun. 8 ad lacum sanctae Christinae. 7 ad Aquam pendentem. 20 ad Sanctum Clericum. 20 ad Sexnam. 10 Marcelburg. 24 Florentiam. 20 Recorniclam. 33 Bononiam. 20 Mutinam. 15 Regium. 15 Parmam. 15 Bur san Domin, videlicet de Sexna eas per Luccam, Lukkemange. Woste Lune, Pon tremele, et ita usque Placentiam, Mediolanum et Cumam. Ibi venies ad lacum Cumanum. Qui sunt de Suevia, et huiusmodi regionibus, lacum Cumanum transeunt, et vadunt per Sete Munt in suam regionem.

Tu autem omittas lacum ad dexteram manum, et eas ad sinistram versus Lowens 16 miliaria cum lacu. Ibi mons incipit, et currit usque Zonrage. De Lowens usque Belence una dieta, inde 3 dietae usque Lucernam cum stagno. Procedas 5 et occurret tibi Tovinge, sed maxima sunt illa miliaria. 4 Basilea. 16 Stracesborch. 18 Spira. 6 Wormatia. 7 Binge. 5 Botharde. 2 CONFLUENTIA. 2 Andernake. 5 Bunna. 4 Colonia. Cum veneris Basileam, bene fac pedibus tuis, et intrando navem descende usque Coloniam. 8 Riekeleyhusen. 4 Monasterium; et sic eas usque Bremam. Iterum si vis, vadas de Colonia. 5 miliaria usque Nussiam. 9 Xantis. 7 Arnem. 6 Seist. 1 Traiectum. Ibi intra navem, et descende usque Muthen et ita per mare in Stauriam, et sic in Daciam.

Si vis transire montem Iovis, cum Roma redieris, de Placentia eas Vercellis et ita trans montem Iovis venies ad sanctum Mauricium, et sic Basileam.

Ecce habes omnes fere vias itineris versus Romam.

TRADUZIONE ITALIANA DELLE PARTI RILEVANTI DEL DOCUMENTO STADENSE

“Documenti storici della Germania”, Scrittori,

vol.XVI, pp. 335-340, Hannover 1858

Annali stadensi, autore Alberto

La più completa guida per Roma del XIII secolo

ANDATA

Firri rinnovò la domanda:

Buon Tirri, voglio andare a Roma, descrivimi il percorso.

Tirri

Da dove vuoi passare?

Firri

Attraverso la valle Mauriana, ma prima andrò in Dacia a cavallo e così passerò da Stade.

Tirri

Ti elencherò le località con le relative distanze: 10 miglia da Brema a Stade, 4 a Wildeshausen, 2 a Vectcha, 5 a Bramececke, 3 a Thekenebarch, 5 a Monasterium.

.....

Si giunge nelle vicinanze di.....e la sua grande profondità è uno ostacolo per i viaggiatori. Allora è necessario passare per le pendici dei monti fino al monte Sinisio che per superarlo si percorrono ben 5 miglia. Superato il monte Sinisio, avvanzerai ancora per un miglio e arriverai in vista di Secutia. 10 miglia per

Avilia, 10 per Turing, 15 per Salugri, 4 per Lavur, 13 per Vercellis, 40 per Pavia, 25 per Piacenza, 20 per Fidenza, 15 Parma, 15 Reggio, 15 Modena, 20 Bologna.

Qui avrai due possibilità per attraversare gli appennini: o da bagno di Romagna, o da Acquapendente. Ma ritengo sia migliore la strada da Bagno di Romagna. Da Bologna a Castel San Pietro ci sono 13 miglia, 7 a Imola, 10 a Faenza, 19 a Forlì, 2 a San Martino in Strada, 4 a Meldola, 10 a Civitella, 15 a Bagno di Romagna.

(Per attraversare) L'Alpe di Serra ci sono 15 miglia fino a Campi, 8 fino a Subbiano, 6 fino ad Arezzo, 8 a Castiglion Fiorentino, 8 a Ossaia, 16 a Castiglion del Lago, 10 a Sarminia, 6 a Orvieto, 12 a Montefiascone, 8 a Viterbo, 16 a Sutri, 16 a Castel San Pietro, 8 a Roma.

Se il Papa per caso fosse a Perugia, o ad Assisi, o a Terni, o in quelle zone, da Ossaia vai per 4 miglia fino a Gunfin e così per altre 4 miglia fino ad avere il lago di Perugia alla tua destra, ma la strada descritta da Ursage fino a Castello a sinistra. Quello è il tracciato romano per la valle Mauriana.

Ma ti dico che questa strada è molto più lunga.

RITORNO

Firri

Per la via di ritorno cosa mi consigli?

Tirri

Non so; la situazione, gli eventi ti indicheranno la strada, ma dimmi: dove vuoi andare?

Firri

In Dacia, da dove ritornerò.

Tirri

Potrai ritornare per la valle Tarentina, per Evelino, Per il Monte Giove; puoi ritornare anche per la Val Pusteria.

Attraverso la valle Tarentina in questo modo: da Roma ritornerai a Viterbo e così, attraverso L'Alpe di Serra, a Bagno di Romagna, per la strada già descritta, fino a Meldola e, senza passare da Forlì, giungerai con più o meno 25 miglia a Ravenna. (Andrai) per 9 miglia attraverso paludi da ambe le parti fino oltre il Po', 3 miglia fino a S.Alberto, 30 ad Argenta, 20 a Ferrara; 10 lungo il fiume, 7 in barca. Queste lagune, anche se basse, sono molto insidiose, secondo le condizioni atmosferiche, poiché non vi sono rifugi da nessuna parte, dal momento che il territorio è paludoso e disabitato.

Se vuoi passare dal Monte Giove (Gran San Bernardo), quando ritornerai da Roma, da Piacenza dirigiti a Vercelli e così attraverso il Monte Giove giungerai a San Maurizio e poi a Basilea.

Ecco ora hai tutti i tracciati per Roma.

ALBERTO IN ITALIA

Quo transacto, unam leucam procedas, et occurret tibi Secutia. 10 Avilian. 10 Turing. 15 Salugri; 4 Lavur. 13 Vercellis (VERCELLI). 40 Pavia (PAVIA). 25 Placentia (PIACENZA). 20 Bur san Domin (FIDENZA). 15 Parma (PARMA). 15 Regium (REGGIO). 15 Mutina MODENA). 20 Bolonia (BOLOGNA). Ibi habe optionem duaram viarum trans Montes, vel ad balneum sanctae Mariae (BAGNO DI ROMAGNA), vel ad Aquam pendentem (ACQUAPENDENTE). Sed puto, quod melior sit via ad balneum sanctae Mariae (BAGNO DI ROMAGNA) sic.

Bolonia (BOLOGNA). 13 Castellum sancti Petri (CASTEL SAN PIETRO). 7 Emula (IMOLA). 10 Feance (FAENZA). 10 Furlin (FORLI). 2 San Martien strate (SAN MARTINO A STRADA). 4 Meldola (MELDOLA). 10 Civitella (CIVITELLA). 15 balneum sanctae Mariae (BAGNO DI ROMAGNA). Alpes 15 leucarum (ALPE DI SERRA). Champ (CAMPI). 8 Sibeian (SUBBIANO). 6 Aretium (AREZZO). 8 Chastelium (CASTIGLION FIORENTINO). 8 Ursage (OSSAIA). 16 Castel (CASTIGLION DEL LAGO). 10 Sarminian. 6 Orbeta (ORVIETO). 12 Mons Flascun (MONTEFIASCONE). 8 Viterbium (VITERBO). 16 Sutrium (SUTRI). 16 Castellum sancti Petri. 8 Roma.

Si papa fuerit Perusii, Assisii, Interminis vel circa loca illa, de Ursage eas 4 leucas usque Gunfin, et sic ulterius; et habebis lecum Perusinum ad manum dextram, sed praedicta via de Ursage usque Castel ad manum sinistram.

Ecce habes iter Romanum per vallem Maurianam. See dico tibi, quod ad multa miliutaria plus habet itineris, quam reliquae viae."

Poteris redire per vallem Tarentinam, per Evelinum, per montem Iovis; poteri etiam per Pusterdal. Per vallem Tarentinam sic. A Roma redeas per Viterbium, et sic ultra Alpes ad balneum sanctae Mariae via praedicta usque Meldolam (MELDOLA). Et, tunc Furlin non veniens, eas 25 leucas ad Tavernam? Inde 9 per modicam aquam, ex utroque tatere omnino paludosam usque trans Padum. 3 asd Sanctum Albertum (SANT ALBERTO). 30 ad Argenteam. 20 ad Ferrariam (FERRARA). 10 ad aquam. 7 per aquam.

MATTHEW PARIS IN ITALIA

"Parme (PARMA). Rege (REGGIO). Motyne (MODENA). Boloinne la grosse (BOLOGNA). Ymole (IMOLA). Faenze (FAENZA). Furlins (FORLI). Les bains notre dame (BAGNO DI ROMAGNA). Alpes bolon (ALPE DI SERRA). Florence (FIRENZE). Aresce (AREZZO). Peruse (PERUGIA). Asise (ASSISI). Fulins (FOLIGNO). Spoletum (SPOLETO). Rieta (RIETI). XLV"

Versus orientem. Torins la proxime cite de Lombardie. Le Pou. Clauis. Munt Miliant. Melano. Point. Lode. Cremune. Verceus. Morters. Pauie. Plesence. Tortue. Genue sur la mer. Florence. Burg seint Domii".

INTERPRETAZIONE DELL'ITINERARIO STADENSE SECONDO R. STOPANI:

IN DIREZIONE DI ROMA

L'itinerario che giunge a Torino passa per Vercelli (analogamente al percorso della Via Francigena), Pavia, entra nella Via Emilia a Piacenza e la percorre fino a Forlì da dove prende la via dell'Alpe di Serra (analogamente a quanto consiglia l'inglese Matthew Paris) per San Martino a Strada, Meldola, Civitella di Romagna, Alpe di Serra, Campi presso Bibbiena, Subbiano ed Arezzo. Da qui l'itinerario consigliato transita per Castiglion Fiorentino, Ossaia dopo Cortona, e Castiglion del Lago e poi in direzione di Orvieto dopo la stazione non identificata di *Sarmian* che potrebbe essere ubicata tra Città della Pieve e Ficulles – Stopani suggerisce Moiano sede di un monastero benedettino e di una chiesa dedicata a San Iacopo, ma non tornano le distanze poiché la località dovrebbe trovarsi più vicina ad Orvieto (alcuni studiosi tedeschi suggeriscono Ponte Carnaio).

RITORNO PER STADE:

Per il ritorno l'itinerario di Tirri per la Val Pusteria dovrebbe essere il seguente: da Meldola, da dove si devia per Ravenna (*Tavernam*), da qui a Sant'Alberto nelle Valli di Comacchio, attraverso acque e paludi, da qui si devia per Argenta e Ferrara dove si attraversa il Po oltre la città. L'itinerario punta su Rovigo (*Ruvine*), poi per Angulillara Veneta si raggiunge Padova. Da qui si va a Curtarolo (*Curetrule*), e a Bassano (*Passanum*) dove "si entra nella montagna". Seguendo il Brenta l'itinerario raggiunge Trento, per Solagna, Cison (*Sysmo*), Covalle, Grigno (*Grind*), Auduge (Borgo Val Sugana), Levico (*Luin*) Pergine. Da Trento (*Tarentum*), per Bolzano, Egna-Neumarkt (*Novum Forum*), Branzoll (*Francole*), verso il Passo del Brennero per Chiusa (*Clusam*), Brixien (*Brixa*), Sterzing-Vipiteno (*Stercinge*).

Una variante interessante è quella suggerita da Tirri che prevede di andare per mare da Ravenna a Venezia, quindi Treviso, quindi verso Val Pusteria e raggiungere Sterzing-Vipiteno.

Con questi elementi e con informazioni derivanti da altri documenti, dall'evidenza storica, archeologica e dalla storia orale, abbiamo inteso individuare un itinerario che ricalcasse, per quanto oggi possibile, quello antico. Seguendo il metodo adottato per la ricostruzione della Via Francigena che consiste nel collegare i toponimi elencati come *submansiones* dell'itinerario di Sigerico di Canterbury, sia in Italia, sia in Germania, le amministrazioni locali, coadiuvate da storici e appassionati locali si accordano su di un tragitto pedonale, possibilmente antico, se non addirittura quello originale ormai abbandonato da decenni – come nel caso del tratto Bagno di Romagna-Campi- proponendolo al pubblico come l'antica via Romea. E' vero che in numerosi tratti di territorio la via pedonale scelta è effettivamente quella antica, ma naturalmente gli sviluppi urbanistici e la viabilità moderna hanno cancellato le tracce dell'antica o reso difficilmente transitabile a piedi il territorio, per questo si sono scelti a volte percorsi alternativi seguenti la stessa direzione per due buoni motivi: primo, perché l'antica via consisteva in un fascio di strade e non di una sola, e quindi anche quella scelta per praticità era comunque una via transitata dai Romei; secondo, alcuni tratti si sono scelti per praticità e per evitare di far camminare i moderni pellegrini su tratti di strada inadatti o pericolosi per i pedoni. A volte una variante è stata scelta per motivi paesaggistici o perché transitante presso insediamenti o emergenze storiche e architettoniche importanti.

Il Passo di Serra è un antichissimo passo appenninico transitato fino dalla preistoria, analogamente al Brennero per le Alpi, questo passo minore degli Appennini ha la stessa ragion d'essere: è abbastanza basso e consente di passare dalla valle di un fiume all'altra senza dover attraversare altri

dislivelli. Dalla valle del Rabbi e da quella del Savio, separate da basse colline, si raggiunge l'Arno e la Val di Chiana consentendo al viaggiatore di arrivare a Roma senza dover superare altre barriere montuose. Inoltre, il Passo di Serra fu scelto dai re/imperatori Sassoni – e in particolare gli Ottoni - in virtù dei loro legami storici con la città, il territorio di Arezzo e i con i vescovi-conti della diocesi aretina. Inoltre, questo percorso fu praticato anche dai sovrani Svevi la cui base era Rothenburg in Svevia.

Il Passo di Serra fu dall'epoca in cui i Franchi sconfissero i Longobardi e si ristabilirono le comunicazioni tra la Toscana e il Ravennate –rimaste chiuse durante il periodo longobardo – la principale via da e per la Romagna, come attestato da numerose cronache di viaggi da documenti toscani e romagnoli che definiscono questa via "Via Maior" nonché dalla tradizione vivente. Ecco il percorso scelto per la ricostruzione sul terreno dell'itinerario stadense:

Albert von Stade:

Bestellmöglichkeiten des Biographisch-Bibliographischen Kirchenlexikons

Zur Hauptseite des Biographisch-Bibliographischen Kirchenlexikons

Abkürzungsverzeichnis des Biographisch-Bibliographischen Kirchenlexikons

NEU: Unser E-News Service

Wir informieren Sie regelmäßig über Neuigkeiten und Änderungen per E-Mail.

Helfen Sie uns, das BBKL aktuell zu halten!

Verlag Traugott Bautz

www.bautz.de/bbkl

Band I (1990)

Spalte 84

Autor: Friedrich Wilhelm Bautz

ALBERT von Stade, Abt, Chronist und Dichter, * Ende des 12. Jahrhunderts in Norddeutschland, † 5. oder 9.2. wahrscheinlich nach 1264. - A. wurde 1232 Abt des

Benediktinerklosters St. Marien in Stade und bemühte sich seit 1236, das Kloster nach der strengen Zisterzienserregel zu reformieren, was ihm aber nicht gelang. Darum

legte er 1240 die Abtwürde nieder und trat in das Franziskanerkloster zu Stade ein. - A. schrieb eine bis 1256 (vielleicht auch bis 1264) reichende wertvolle Weltchronik

und ein in Distichen verfaßtes Epos von 5314 Versen über den Trojanischen Krieg (»Troilus«).

Werke: Chronik, hrsg. v. Reinerus Reineccius, Helmstedt 1587, v. Johann Michael Lappenberg, in: MG SS XVI, 283 ff.; übers. v. Franz Wachter, 19402 = GDV 2.

Ges.ausg. 72; Troilus, hrsg. v. Jh. Merzdorf, 1875.

Lit.: zur Chronik: L. Weiland, *Annales Stadenses, Hamburgense, Bremenses*, in: *Forschungen z.*

dt. Gesch. 13, 1873, 157 ff.; - Manitius II, 412; III, 355. 518; - zum Troilus: Heinrich Christensen, *Das*

Alexanderlied Walthers v. Chatillon, 1905, 166 ff.; - K. Fiehn, *Zum Troilus A.s v. St.*, in: *Stud. z. lat.*

Dichtung des MA. Ehreng. für Karl Strecker, 1931, 45 ff.; - Manitius III, 753. 772. 799. 924. 1023. -

Tob. Eckhard, *Vita Alberti Stadensis abbatis, chronici auctoris*, Goslar 1726; - Johann Michael

Lappenberg, in: *Arch. d. Ges. f. ältere dt. Gesch.kunde* 6, 1831, 8 ff.; - Wattenbach II, 439 ff.; - K.

Fiehn, *Albertus Stadensis*, in: *HV* 26, 1931, 536 ff.; -

Ders., *Die Gesch. der Marienklöster Harsefelde (Rosenfelde) u. Stade*, in: *HV* 30, 1935, 233 ff.; -

VerfLex I, 30 ff.; - *ADB* I, 209; - *NDB* I, 136; - *LThK* I, 282.

Letzte Änderung: 27.11.1999

DOCUMENTO 2: Mathew Paris

K. Miller, *Mappae Mundi, Die Altensten Weltkarten, II, 1895, pp. 84-90*

"Iter de Londinio in Terram Sanctam" Mathew Paris, 1253.

(Vademecum per per chi dall'Inghilterra, voleva recarsi in Terrasanta per Roma)

"Lundres, la cite de Lundres ki est chef dengleterre. Brutus ki primes inhabita engleterre, la funda e l'apela Troie la luvele. Ludgate. Neugate. Sci.Pol. Sca Maria. Westminster. Punt de Lundre. Tamise. Trinite. La Tur. Lambeth. Rovecestre. Lewe de Medeweie. Kent. Cantebire, chef de iglises de engleterre. Labbeie Sci.Augustin. Le chastel de Dovre, lentre e la clef de la rcihe Isle de engleterre. La mer".

"Witsand port de mer. Muntriol. Seint Ticher; pois. Benneis. Beaumé sur Eise. Seint Dinise. Paris. Seine; Grant punt. Petit punt. La bone faire. Rosai en Brie. Prouins. Nogent. Trois en Burgoinne. Ce est un chemin a sinistre de Chahalun a Trois. 1 1/2 iurnees. Chahalun. Rems. St.Quintin. Arras. St.Homer. Caleis".

"Seine. Lewe ki adnun. Bar sur Seine. Punteres abbacia. Russelun monticulus. Chastellun sur Seine. Chanteus. Flurie. Beune. Vercelai. Aucerre. Sanz. Mure. Seine. Lusarches. Abbeville. Summe. St.Valeri. Notre Dame de Boloinne".

"Chalun sur soune. Mascun. Sone pont. Liuna sul le Ronne. Ci part lempire e le regne de France. Rone pont. Le chemin daler en provence. Valence. Viane. St.Gile".

"Le chemin versus Rune. Tur de pin. Munt de chat. Chamberei, proxime vile des vaux de Moriane. Munt Miliant. Egue Bele. Seint Michel. Terminum purco ci termine le val de Moriane. Munt Senis ke passeki isa en Lombardia. Hospital au pe du munt. Suse.

Chemin a destree: Avellane. Versus orientem

Versus orientem. Torins la proxime cite de Lumbardie. Le Pou. Clauis. Munt Miliant.

Melano. Point. Lode. Cremune. Verceus. Morters. Pauie. Plesence.

Tortue. Genue sur la mer.

Florence. Burg seint Domii".

"Parme. Rege. Motyne. Boloinne la grosse. Ymole. Faenze. Furlins. Les bains notre dame. Alpes bolon. Florence. Aresce. Peruse. Asise. Fulins. Spoletum. Rieta. XLV"

(quello che segue è l'itinerario oggi noto come Via Francigena, ma in realtà

"Munt Bardun. Punt de Tremble. Vile Aurnee. Sardainne. Lune la maudite. Lukes. Pisa sur mer. La mer.

Haut pas hospital. Florence. Sene la veille. Sent Clerc. Le lac Seinte Estine. Le munt Seint Flascun. Biterbe.

Sutre. Roma terminus itineris multorum et laborum initium. Tiberis fl. Lentre devers Rome.

Roma. Domine quo vadis. La porte devers le reaume de Poille. La porte devers Lumbard".

L'ITINERARIO DELL'ALPE DI SERRA SECONDO MATHEW PARIS

Da Monte Bardone (La Cisa) si scende a Luni (*Lune la maudite*), quindi si arriva a Lucca (da dove si può raggiungere Pisa), quindi Altopascio (*Haut Pas Hospital*), da qui si può andare a Firenze. La strada, traversato l'Arno, prosegue per Siena, San Quirico d'Orcia e il lago di Santa Cristina (ossia Bolsena), poi Montefiascone e Viterbo, poi Sutri. In Roma Matthew illustra le chiese di San Paolo, San Giovanni in Laterano, San Pietro e il *Domine Quo Vadis*. Indica quindi l'accesso e l'uscita da Roma per i pellegrini, quindi la *"Porte devers Lumbard"* e la *"Porte devers le reaume de Poille"*. Passata Roma l'itinerario conduce infatti ai porti pugliesi per la Terra Santa.

Uno degli itinerari indicati riporta: *Parme, Rege, Motyne, Boloinne la grosse. Ymole, Faenze, Furlins. Les Bains Notre Dame (Bagno di Romagna), Alpes bolon (Alpe di Serra), Florence, Aresce, Peruse, Asise, Fulins, Spoletum, Rieta.*

SOMMARIO DELLE TAPPE DELLA VIA ROMEA
CHE STIAMO RICOSTRUIENDO SUL TERRENO
*Alle 28 von Albert in seiner lat. Chronik namentlich aufgeführten Stationen
des östlichen Pilgerweges von STADE nach ROM innerhalb Deutschlands:*

GERMANIA

*Stade
Celle
Rietze (Edemissen)
Braunschweig
Hornburg/Harz
Wernigerode
Hasselfelde
Nordhausen
Bad Langensalza
Gotha
Schmalkalden
Meiningen
Bad Neustadt
Münnerstadt
Schweinfurt
Würzburg
Ochsenfurt
Aub
Rothenburg o.d.T.
Dinkelsbühl
(Markt)Offingen
Donauwörth
Augsburg
Igling (b. Landsberg)
Schongau
(Ober)Ammergau
(Garmisch-)Partenkirchen
Mittenwald*

=====

AUSTRIA

Innsbruck

=====

ITALIA

*Brixen (Bressanone)
Bozen (Bolzano)
Trient (Trento)
(Feltre)
(Bassano del Grappa)
Padua (Padova)
(Adria)
(Sant Alberto)
Bologna.
Castellum sancti Petri (Castel San Pietro)
Emula (Imola)
Feance (Faenza)
Furlin (Forlì)
San Martien strate (San Martino in Strada)
Meldola (Meldola)
Civitella (Civitella di Romagna)
balneum sanctae Mariae (Bagno di Romagna)
Alpes leucarum (Alpe di Serra)
Champ (Campi di Bibbiena)
(Sarna)*

(Rosina)
(Taena)
Siberan (Subbiano)
Aretium (Arezzo)
Chastelium (Castiglion Fiorentino)
Ursage (Ossaia)
Castel (Castiglion del Lago)
Sarminian
(Città della Pieve)
Orbete (Orvieto)
Mons Flascun (Montefiascone)
Viterbium (Viterbo)
Sutrium (Sutri)
Castellum sancti Petri.

Roma.

APPENDICE:

**DESCRIZIONE DELL'ITINERARIO STADENSE DA FORLI A ROMA
DEL DR. HERBERT KRUEGER.**

**Dr. Herbert Krueger, Das Stader Itinerar des Abtes Albert von Stade aus der Zeit um 1250,
extract from part I, p. 114-119**

[Translation from German into English]

c) From Forli to Mandrioli-pass and via Arezzo to Rome

As to the section from *Forli* to *Rome* again only the itineraries of Matthew Paris and Abbot Albert are equal, but the poor three day-tour stages of the former are longing only to *Arezzo*. Then we are accompanied by one of the postal routes of Codogno up to *Rome*. But we will follow his special view of the Apennine-transit only to *Montefiascone*, where we are meeting the road coming from *Siena*, for which we have rich itinerar information up to *Rome*.

Matthew Paris takes not more than '2 journee' i.e. two day-tours for the whole distance from *Forli* via *Bagno* to *Arezzo*. Due to this the English travellers, after a long and troublesome journey, being just before the aim, should have pushed themselves to really amazing performances. For in this difficult region of the Apennine the so-called 'day-tour' from *Forli* to *Bagno di Romagna* would have taken 56 km, and the same number of km would have been required for the crossing of the pass and the way down to *Arezzo*! So consequently for an exact determination of the road only the itinerary of Abbot Albert is remaining.

At *Forli* our route is branching off from the *Via Aemilia* to the south. Half a German mile on the way to *Meldola* we find *S. Martino in Strada*, today an unimportant village, whereas the name of it still holds up the memory of the old important transit-road. According to his lower-German language the clerical man of Stade has recorded it as 'San Martinem strate'.

Leaving *Meldola* the route is using the Ronco-valley, follows it to *Civitella di Romagna* and further on. **After Sta. Sofia Montana (275 m high)** the road is climbing up in several bends to the top of the mountain-ridge in between the Ronco- and the Savio-valley, reaching it at *Ospedaletto* on the *Passo di Carnaio* (775 m). Descending only a little into the upper Savio-valley, it is arriving at *Bagno Santa Maria* (491 m). Like in the time of Albert it still is a small watering-place today.

Where the spring-brooks of Ronco and Savio from the North and those of Arno from the South have notched in the cross lying highest Apennine-ridge of '*Alpe di Serra*', the road is climbing up almost 700 m in many bends and then is searching for its crossing 'supra Alpes' south-east of the Monte Falterona (1664 m) in the notch of the 1173 m high 'Passo dei Mandrioli'.

Beyond the ridge the descent into the Archiano-valley, one of the spring-brooks of the Arno, is not less short and steep. The next base of Albert, the hamlet of *Campi*. [Translator: '*Champ*' in the text of Albert **should be Campi in the Corsalone**-valley and not *Camprena*, as explorers with best knowledge of this region have found out now. *Camprena* was included due to a wrong interpretation of Lappenberg, the editor of the itinerary in 19th century!]

The level of the Arno-valley at *Bibbiena* is 425 m, and from here the upper Arno-valley, running from north to south, starts to enlarge to a very fertile broad valley. Our road is leaving it soon after Albert's next base, *Subbiano*, and –like its Roman forerunner– now is reaching the Roman nod of roads at *Arezzo*, called by Albert with the Latin name '*Arretium*'.

More difficult, however, is a decision on the next part of the road, where we need the help of the Codogno-itinerary, but even then will be not possible to identify all of its stations.

Without doubt in Albert's **base 'Castelium'** we can find out the town of *Castiglione Fiorentino* on the eastern part of the large and fertile plain of Chiana. Also easy to decide is the following stage,

because in *'Ursage'* is hidden the now unimportant village of *Ossaia*, which by Codogno is named *'Hostaglia'* or *'all' Orsaia'*. - It is situated 5,5 km north of the north-western corner of the Trasimene Lake, on the bifurcation of the roads surrounding the lake in the North and in the West. The northern road is leading us to Tuoro/Sanguinetto, the fateful battlefield of 217 b.C. to *Perugia*; the western road is touching the small locality of *Castiglion del Lago* on the ridge of a hill projecting to the lake.

Though the traffic-position of *Ossaia* is specially marked by Albert in another context, we want to discuss it just now: After having led the wanderer to *Rome*, Albert is telling him that the Pope eventually might be not staying here but also at *Perugia*, *Assisi*, *Interrama=Terni* or elsewhere in the surrounding of these towns in Umbria. It almost sounds a bit like a self-experienced disappointment when he tells that in this case it would have been better to travel directly from *'Ursage'* to *Gubbio*.

On this way in the direction to *Perugia* one would have the *'lacum Perusium'*, as Albert calls it, on the right side, whereas on the direction to *Castel* you will have the lake on the left side.

Albert's name of the base *'Castel'* has led the editor of Albert's Itinerary, Lappenberg, to identify it with *Castiglione*, But here we have one of only a few mistakes of Lappenberg in the localisation of the bases of Albert's route, - because all the measures of the following distances would come into disorder then:

Castiglione would be much too near: the way from *Ossaia* to it takes only 13 km instead of the 16 miles = 29,8 km written by Albert, and the next miles to *Orvieto* then would be measured much too short.

So we never would have dared to refer *'Castel'* to the location of *'Citta della Pieve'* (which is situated in the right distance of 32 km!), if there would not have been the itinerary of Codogno which has given us the older form of the name with *'Castel della Pieve'*!

By this identification of *Citta della Pieve* in our route we have come south of the Trasimene Lake; the route is not touching *Chiusa* which in former times was feared about its fevers. The road is also avoiding the Chiana-valley, here imbedded in *'strati tertiarri'*. Instead of going along the valley the road climbs up to the eastern heights, on the top of which also *Citta* (508 m) is situated. Yet between *Monteleone* and *Ficulle* it changes from the eastern to the western hills, descending down to the valley in many bends, passing over the river and climbing up again in difficult bends up to *Ficulle*, both times winning a difference of 250 to 270 m of height.

Just at the place of going over the Chiana-river we have to search **Codogno's station 'Ponte Carnaiolo'**, and the village *Carnaiolo* lies only 250 m off the Chiana-bridge.

Now we still have to locate Albert's base *'Sarmiano'*. - According to his measures it must be situated 10 M = 18,5 km south of *Castel* and 6 M = 11,1 km north of *Orvieto*. At first we see that the 38 km distance on the modern road with many bends from *Citta* to *Orvieto* by only 16 M = 29,6 km is rated much too short, and this impairs our possibility of fixing the route.

Following the mile-relations we should have to find the concerned base at *Ficulle*, or better, south of it. But there is no settlement the name of which is convenient with the source. Some weak conformity of the name could be the settlement of *S. Maria*, 2 km up from the Chiana-bridge. But the distance from *Città* to it is only 12 instead of postulated 18,5 km. We even might be ready to recognize *'Sarmiano'* in a corrupted *'Carnaiolo'* in the base of Codogno, which is 14 km away from *Citta*. - But as none of these proposals really satisfies, we here have to keep the question of location open!

Almost 400 m of difference in level is overcome by the road on its way from *Ficulle* to the Paglia-valley, which is dominated by *Orvieto*, the next base of Albert. Though the Romans conquered and destroyed the Etruscan fortress *Volsini* in 280 b.C., the Roman and medieval settlers rebuilt it on the steep rock of tuff-stone, and so the city of *Orvieto* up to our time is guarding the transit-road at the confluence of Paglia and Chiana like a prehistoric oppidum.

Also in its further route the Via Romea is not following the river-valleys, including the Tiber-valley, which is approaching 1 mile downstream of *Orvieto*. Soon the road is climbing up to the high plain of Subapennine which is raising between the western bank of Tiber and the Lake Bolsena. Leading along its eastern shore, due to the right distances told by Albert, our road is reaching *Montefiascone*. 330 m up from the southern corner of the lake, this 'bottle-mountain' is 633 m high and forms the meeting-point of the two important long-distance roads to *Rome*. Between *Orvieto* and *Montefiascone*, Codogno is interpolating the station of '*la capraia*', which seems to be located on the cross-road cross, from where the ways to *S. Lorenzo nuovo, Bolsena, Orvieto* and *Montefiascone* are running separately.

Via Viterbo, Sutri and Castellum S. Petri, Albert's route is leading us to *Rome*. It was the destination of his own journey in the year 1236, but at the same time it was the desired aim of innumerable travellers from the Christian west who crowded the roads to Rome as atoning pilgrims, clergymen on service-tour, as merchants, as diplomats, as travellers with interest in arts or science, as adventurers or soldiers.

If we finally compare all statements on this road via Mandrioli-pass for the whole route from *Forli* to *Rome*, we can see that the statement of Albert with 314, 9 km has to be compared with a real distance of 331,2 km today. That indicates a minus of only 4,9 % on the whole distance measured a bit too short by Albert – in regions more than 155 km away from his homeland! And according to the fact that all medieval itineraries are too short in their measures, a value of -4, 9% (less than our speedometer-tolerance of today!) may be regarded as unimportant.

[06.01.2009 -usch]